

ROYAUME DE BELGIQUE.KONINKRIJK BELGIE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.ADVIES VAN RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 janvier 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "du ... portant mesures d'exécution de la loi du 5 juillet 1966 instituant un régime de pension du personnel laïc agréé de l'enseignement libre du Congo et du Ruanda-Urundi avant l'accession de ces pays à l'indépendance", a donné le 1er février 1967 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e januari 1967 door de Minister van Buitenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "van ... houdende de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 5 juli 1966 betreffende een pensioenregeling van het aangenomen lekenpersoneel van het vrij onderwijs in Congo en Ruanda-Urundi vóór de onafhankelijkheid van die landen", heeft de 1e februari 1967 het volgend advies gegeven :

L'intitulé du projet doit reprendre l'intitulé exact de la loi du 5 juillet 1966, à savoir : "loi relative au ... "

La même observation vaut pour la référence faite à cette loi dans l'alinéa 1er du préambule.

Le projet devrait être précédé de la formule de salutation.

Du point de vue de la présentation, il y aurait lieu de remplacer les sections par des chapitres.

Article 1er.

Le mot "instauré" doit être remplacé par "organisé". Il est suggéré d'écrire : "; la gestion technique ... " au lieu de ", tandis que sa gestion technique ... ".

Article 2.

Conformément à la finale de l'alinéa 1er de l'article 1er, il y a lieu d'écrire, dans la dernière phrase de l'alinéa 3 de cet article, "O.S.S.O.M." et non "Office de sécurité sociale d'outre-mer".

La même observation vaut pour d'autres dispositions du projet, notamment les articles 24, 25 et 26.

Article 5.

A l'alinéa 2, il y a lieu d'écrire "et elle en fait part à l'O.S.S.O.M."

.../...

Article 6.

A l'alinéa 1er, les mots "14, rue des Petits Carmes, à Bruxelles 1" peuvent être omis. La même observation vaut pour l'article 17, alinéa 1er.

Article 13.

Au § 1er, alinéa 2, il faut écrire : "Elle ...".

Article 14.

Au § 4, il est proposé de remplacer les mots "en vertu des dispositions de la loi du 5 juillet 1966, article 10, par. 2... " par les mots "dans le cas prévu par l'article 10, § 2, de la loi du 5 juillet 1966...".

Au § 5, il y a lieu de remplacer l'abréviation "par." par le signe "§". La même observation vaut pour l'ensemble du projet.

Article 17.

Il ressort de l'économie générale de la loi et de l'arrêté en projet que la commission visée à l'article 17 du projet n'est pas une juridiction et qu'en conséquence le système établi par cet article ne limite en rien le recours des intéressés devant les tribunaux ordinaires.

.../...

Compte tenu de cette observation et pour éviter toute équivoque quant au caractère de la commission, il est proposé de rédiger comme suit l'article 17 et l'intitulé du chapitre qui le précède :

"Chapitre V. - Réclamations.

Article 17.-

Les réclamations relatives à la déduction ou au montant des avantages sont adressées par lettre recommandée à la poste au président de la commission consultative des pensions complémentaires des enseignants, créée par l'article 2 de la loi du 5 juillet 1966.

Elles sont motivées et accompagnées, le cas échéant, des pièces à l'appui.

Les intéressés peuvent, dans leur réclamation, demander à être entendus; ils peuvent se faire assister d'une personne de leur choix; ils sont avertis, huit jours francs à l'avance, de la date de la séance, laquelle aura lieu au plus tard dans les trois mois de la réception de la réclamation.

La commission peut convoquer les intéressés et toute personne dont l'audition serait utile.

Dans le mois qui suit la séance au cours de laquelle la commission a émis son avis, celui-ci est communiqué à l'intéressé ainsi qu'à la direction de la sécurité sociale que cet avis lie.

.... /

Les intéressés peuvent exercer un recours auprès du Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions, contre l'avis de la commission consultative".

Article 21.

Cet article est un simple rappel du droit commun, il peut en conséquence être omis.

Article 26.

Au § 3 il y a lieu d'omettre le numéro de compte de chèques postaux et de le mettre éventuellement en note de bas de page.

In het opschrift van het ontwerp schrijve men :
"... houdende maatregelen tot uitvoering van ..." en moet
de wet van 5 juli 1966 juist worden aangehaald : "wet be-
treffende de pensioenregeling ...".

Aan het ontwerp moet het begroetingsformulier
voorafgaan.

Voor de inkleding werke men met hoofdstukken, niet
met afdelingen.

Artikel 1.

Artikel 1 leze men zo :

"Artikel 1.-

De aanvullende pensioenregeling van de leerkrachten,
georganiseerd door de wet van 5 juli 1966, wordt administra-
tief beheerd door ... ; het technisch beheer rust op de ...

Onder technisch beheer ... bepaald in artikel 4 van
genoemde wet en het uitkeren van de daarmee gekweekte rente".

Artikel 2.

In de eerste paragraaf schrijve men "voormelde wet".

.../...

Paragraaf 2 leze men zó :

"Het gedeelte van die premie dat artikel 5 ... ten laste van de leerkracht brengt, wordt maandelijks door de dienst ... van zijn samenwerkingstoelage afgehouden en, samen met de ..., aan de D.O.S.Z.gestort".

Onder § 3 schrijve men : "tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort" en "op de voordracht van de Directie voor de Overzeese Sociale Zekerheid". Overeenkomstig hetgeen is gezegd in artikel 1, eerste lid, in fine, gebruike men in de laatste volzin van artikel 2 de afkorting "D.O.S.Z.". Dat geldt ook voor een aantal andere bepalingen van het ontwerp, onder meer voor de artikelen 24, 25 en 26.

Artikel 5.

In het eerste lid schrijve men : "... geeft de Dienst van het Ministerie tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, kennis van het voorlopig bedrag van ..., welk bedrag door de D.O.S.Z. wordt medegedeeld ...".

Artikel 6.

In het eerste lid leze men "bij ter post aangetekende brief" en "aanvraag om ...". Het adres "14, Karmelietenstraat te Brussel 1" kan hier en ook in artikel 17 vervallen.

.../...

Artikel 13.

Het tweede lid redigere men als volgt :

"Zij bepaalt op welke datum de uitkeringen ingaan".

In het derde lid vervange men "de data mede van het begin en het einde van" door "de begin- en de einddatum mede van ...", en in § 2 "beginnen te lopen" door "gaan in op ...".

Artikel 14.

Onder § 1, vervange men "aanvangsdatum" door "ingangsdatum" en "in toepassing" door "met toepassing". Dit laatste geldt ook voor § 3.

Voorgesteld wordt, onder § 4 te schrijven "... in het geval bedoeld in artikel 10, § 2, van de wet van 5 juli 1966" in plaats van "krachtens de bepalingen van de wet van 5 juli 1966, artikel 10, par. 2" .

Onder § 5 vervange men de afkorting "par." door het teken "§", een opmerking die voor het gehele ontwerp geldt.

Artikel 17.

Uit de algemene opzet van de wet en het ontwerp-besluit blijkt, dat de in artikel 17 bedoelde commissie geen rechts-college is zodat de daarin neergelegde regeling het recht van de betrokkenen om zich tot de gewone rechtbanken te wenden onverkort laat.

Met inachtneming van die opmerking en mede om misverstand omtrent de aard van de commissie te voorkomen, wordt voor artikel 17 de volgende tekst en voor het hoofdstuk waaronder dat artikel staat het volgende opschrift in overweging gegeven :

"Hoofdstuk V. - Bezwaarschriften .

Artikel 17.-

Bezwaarschriften betreffende het verschuldigd zijn van voordelen of het bedrag ervan worden bij ter post aangezekende brief ingediend bij de voorzitter van de bij artikel 2 van de wet van 5 juli 1966 ingestelde adviserende commissie voor aanvullende pensioenen van leerkrachten.

Zij zijn met redenen omkleed en gaan, in voorkomend geval, vergezeld van bewijsstukken.

De belanghebbenden kunnen in hun bezwaarschrift vragen dat zij worden gehoord ; zij kunnen zich laten bijstaan door een persoon naar hun keuze ; zij worden acht volle dagen vooruit in kennis gesteld van de datum van de vergadering, die moet plaats hebben uiterlijk drie maanden nadat het bezwaarschrift is ingekomen.

De commissie kan de belanghebbenden en al wie zij nuttig acht te horen, oproepen.

Binnen één maand na de vergadering waarop de commissie heeft geadviseerd, wordt van dat advies kennis gegeven aan de belanghebbende alsook aan de directie van de sociale zekerheid, voor wie het bindend is.

De belanghebbenden kunnen tegen het advies van de adviserende commissie beroep aantekenen bij de Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort.

Artikel 21.

Dat artikel memoreert alleen maar een gemeenrechtelijke regel en kan dan ook vervallen.

Artikel 26.

Onder § 3 moet het nummer van de postrekening niet worden vermeld ; men kan dat desnoods in een voetnoot doen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat,	président,
De Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame :	G. CISELET,	staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs :	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la	
De Heren :		section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J. FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE.

(s) G. VAN BUNNEN.